ESCENAS PARA AUDICIONES

El Violinista en el Tejado
SCHOOL EDITION

TEVYE

TEVYE

(al público)

Hoy soy un caballo...

(a Dios)

Querido Dios, ¿en serio tuviste que hacer que a mi pobre caballo se le cayera la herradura justo antes del Shabat? No fue muy amable de tu parte... Mira, no tengo problema de que me pruebes a mí... de que me bendigas con 5 hijas y una vida de pobreza... Pero, ¿qué te hizo mi caballo?... A veces pienso que cuando todo está muy callado en el cielo, piensas: "Vamos a ver que travesura le puedo hacer a mi amigo TEVYE". Como dice el buen libro: "Sánanos, oh, Señor, y seremos sanados". En otras palabras, mándanos la cura, porque ya tenemos la enfermedad...

No me estoy quejando. Digo, después de todo y con tu ayuda, nada más me estoy muriendo de hambre. Creaste a muchos, muchos pobres. Sé muy bien que no hay por qué avergonzarse de la pobreza, pero tampoco es como para enorgullecerse. ¿En serio hubiera sido tan terrible que yo tuviera una pequeña fortuna?.

ESCENAS PARA AUDICIONES

YENTA Y GOLDE

YENTA
Golde, preciosa, ¡tenía que verte para darte noticias! Y no noticas comunes de las de cualquier semana, no, ¡de las de una vez en la vida! ¿Dónde están tus hijas? Son como diamantes, como joyas. Les voy a encontrar marido a todas. Pero no te pongas exigente... Hasta el peor marido, Dios no lo quiera, es mejor que no tener marido, Dios no lo quiera... Y nadie sabe eso mejor que yo. Desde que se murió mi pobre esposo Aarón, soy una viuda sola, triste, sin nadie con quien platicar. No es vida, Golde. En las noches, solo pienso en él y ni eso me tranquiliza porque, cómo ya sabes, era un hombre gris... pero mejor un hombre gris a nada, ¿verdad? ¡Claro que sí!

Entra MÓTEL.

MÓTEL
Buenas tardes. ¿Se encuentra Tzáitel?

GOLDE
Está ocupada. Regresa después.

MÓTEL
Tengo algo que decirle.

GOLDE
Después.

TZÁITEL vuelve.

TZÁITEL
¡Mótel! Te escuché.

GOLDE
Termina lo que estabas haciendo.
(a MOTEL)
Dije después.

MÓTEL
¡Está bien!

MOTEL sale. TZÁITEL también.

YENTA
¿Y qué quiere ese pobre sastre Motel con Tzáitel?

GOLDE
Son amigos desde que eran bebés. Conversan, juegan... Solo son niños.

YENTA
De niños así siempre salen más niños. Mi Aarón nunca pudo darme hijos. Era bueno en serio, nunca me levantó la voz, pero era aburrido y gris, gris como día nublado. Ah, pero ¿de qué sirve quejarse? A otras mujeres les gusta quejarse, pero no a Yenta. No todas las mujeres son Yenta. En fin, tengo que ir a preparar mi Shabat, Golde. Me encanta platicar siempre contigo.

YENTA va a la puerta.

GOLDE
¡Yenta! Dijiste que me tenías noticias.

YENTA
¡Claro! ¡Las noticias! No sé dónde tengo la cabeza. Un día se me va a caer y un caballo la va a patear a lodo y ¡adiós Yenta! Las noticias son sobre Lazar Wolf, el carnicero. Es un buen hombre. Y con dinero. Pero está solitario. Sí entiendes, ¿verdad? ¡Claro que entiendes! Para no hacerte el cuento largo, de todas las chicas del pueblo, ¡le echó el ojo a Tzáitel!

GOLDE
¡Nooo! Es un gran partido para mi Tzáitel. Pero Tevya quiere un hombre educado. No le cae bien Lazar.

YENTA
Dile a Tevya que lo busque, pero no le digas para qué. Deja que Lazar lo discuta directamente con él. Lo va a convencer. Es buen hombre, un hombre rico. Y no quiero que me des las gracias, Golde, solo lo hago porque me da mucha satisfacción hacer feliz a la gente. Así que adiós, Golde. Y de nada.

YENTA sale. TZÁITEL vuelve.

ESCENAS PARA AUDICIONES

PERCHIK Y TEVYE

PERCHIK
Shabat shalom, señor.

TEVYE
Soy Tevya. Shabat shalom también, Reb...

PERCHIK
Perchik.

TEVYE
Perchik. Eres nuevo por aquí. Como dijo Abraham: "Soy forastero en tierra ajena."

PERCHIK
Eso lo dijo Moisés.

TEVYE
Discúlpame. Como dijo el rey David: "Soy tardo en el habla y torpe de lengua".

PERCHIK
Ese fue también Moisés.

TEVYE
Hablaba mucho para ser torpe de lengua. ¿De dónde eres, Reb Perchik?

PERCHIK
Kiev. Era estudiante en la universidad.

TEVYE
¿Cómo son las noticias del mundo exterior?

PERCHIK
Terribles.

TEVYE
¿Qué tan terribles?

PERCHIK
En una aldea llamada Rayanka, desalojaron a todos los judíos y los obligaron a abandonar sus hogares.

TEVYE
¿Por qué razón?

PERCHIK
Tal vez el zar quería sus tierras, tal vez hubo una plaga.

TEVYE nota que PERCHIK no deja de ver un queso en la carreta.

TEVYE
Toma un pedazo de queso.

PERCHIK
No tengo dinero.

TEVYE
Es un acto de caridad de mi parte. No es ningún crimen ser pobre.

PERCHIK
Los ricos son los criminales. Algún día, sus fortunas serán nuestras.

TEVYE
Sería agradable. Si ellos están de acuerdo, yo se las acepto... Y mientras esa época dorada llega, Reb Perchik, ¿de qué vivirás?

PERCHIK
Dando lecciones a niños. ¿Tiene hijos?

TEVYE
Tengo cinco hijas.

PERCHIK
¿Cinco?

TEVYE
Hijas.

PERCHIK
Las mujeres también deben aprender. Las mujeres son personas.

TEVYE
¡Un radical!

PERCHIK
Yo podría aleccionarlas. Abrir sus mentes a grandes pensamientos.

TEVYE
Soy un hombre muy pobre. ¿Intercambiamos comida por lecciones?

PERCHIK asiente.

TEVYE
Muy bien. Quédate con nosotros para el Shabbath.

PERCHIK asiente de nuevo.
Los dos se meten a la casa.

ESCENAS PARA AUDICIONES

MOTEL Y TZÁITEL

TEVYE
Tzáitel, hijita, ¿por qué tan callada? ¿No eres feliz con esta bendición?

TZÁITEL llora.

TZÁITEL
No quiero casarme con él, papá. No puedo casarme con él. Seré infeliz. Toda mi vida será infeliz.

TEVYE
Pero tenemos un acuerdo. Con nosotros un acuerdo es un acuerdo.

TZÁITEL
¿Un acuerdo es más importante que yo, papá? Por favor no me obligues. Seré infeliz el resto de mis días.

Una pausa.

TEVYE
Está bien, no te voy a obligar.

TZÁITEL
¡Gracias, papá!

MÓTEL entra sin aliento. Viene corriendo.

MOTEL
Reb Tevya.

TEVYE
Ahorita no, Mótel. Tengo problemas.

MÓTEL
De eso quiero hablar con usted. Creo que puedo ayudarlo. Tengo un marido para Tzáitel. Hecho a la medida. De talla perfecta.

TEVYE
¡Deja de hablar como sastre y dime quién es!

MÓTEL
Es... Soy yo. Yo.

TEVYE *(al público)*
Se volvió loco. *(a MÓTEL)* ¿Arreglaste tu propio matrimonio? ¿Qué te crees? ¿Que puedes hacer de todo? ¿Ser novio y casamentera a la vez? ¿Vas a celebrar la ceremonia también?

MÓTEL
Hace un año, Tzáitel y yo nos comprometimos.

Segundo monólogo de Tevya

TEVYE *(en shock)*
¿Se comprometieron?

TZÁITEL
Sí, papá, nos comprometimos.

TZÁITEL y MÓTEL se congelan.

TEVYE*(al público)*
SE QUIEREN COMPROMETER.
¡ABSURDO! ¡FATAL!
¿SE QUIEREN COMPROMETER?
¡QUÉ BÁRBAROS!
¿DÓNDE SE CREEN QUE ESTÁN?
¿MOSCÚ? ¿PARÍS?
¿DÓNDE SE CREEN QUE ESTÁN?
¿AMÉRICA?

Fin del segundo monólogo de Tevya
Se descongelan.

TEVYE
¿Qué ya nadie le pregunta al padre?

MÓTEL
Desde hace un tiempo quería hablarlo con usted, Reb Tevya.

TEVYE
No digas tonterías. Solo eres un sastre pobre.

MÓTEL
Eso es verdad, Reb Tevya, pero hasta un sastre pobre tiene derecho a un poco de felicidad. Le prometo, Reb Tevya, que su hija no pasará hambre.

Segundo monólogo de Tevya
TZÁITEL y MÓTEL se congelan.

TEVYE *(impresionado, al público)*
Está empezando a hablar como un hombre... Por otro lado ¿qué clase de matrimonio sería si se casa con sastre pobre?... Por otro lado, no le puede ir peor, solo mejor...
¿LA VEO_Y QUÉ PUEDO VER?
LO QUIERE... LO AMA.
¿LA VEO_Y QUÉ PUEDO VER?
ESPERANZA...

(al cielo)

¡TRADICIÓN!

Fin del segundo monólogo de Tevya
Se descongelan.

TEVYE *(a MÓTEL y TZÁITEL)*
Bueno niños, ¿para cuándo ponemos fecha?

TZÁITEL
¡Gracias, papá!

MÓTEL
No se va a arrepentir, Reb Tevya.

ESCENAS PARA AUDICIONES

El Violinista en el Tejado
SCHOOL EDITION

FYEDKA Y JAVA

TEVYE
Java, que no se te olvide quién eres y quién es ese hombre.

JAVA
Tiene nombre, papá.

TEVYE
Claro. Todas las criaturas del mundo tienen nombre.

JAVA
Fyedka no es una criatura, papá. Fyedka es un hombre.

TEVYE
¿Y quién dice que no es? Nada más que es un tipo de hombre distinto. Como dice el buen libro: "Cada quién con su cada cual." Y eso significa que un pájaro puede amar a un pez, pero ¿dónde construirían un nido para vivir?

TEVYE se va. JAVA lo detiene.

JAVA
El mundo está cambiando, papá.

TEVYE
No. Hay cosas que nunca cambiarán.

JAVA
Nosotros pensamos diferente.

TEVYE
¿Nosotros?

JAVA
Fyedka y yo... queremos casarnos.

TEVYE
¿Estás loca?

JAVA
Pero, papá...

TEVYE
No, Java. ¡Dije que no! ¡Nunca vuelvas a hablarme de esto! Nunca menciones su nombre; nunca lo vuelvas a ver. ¡Nunca! ¿Está claro?

JAVA
Sí, papá, está claro.

TEVYE se va. JAVA queda sola.

ESCENAS PARA AUDICIONES

PERCHIK Y HODEL

PERCHIK
Muy bien, niñas, hoy les voy a contar la historia de como Labán engaño a Jacob cuando Jacob trabajaba para él. ¿Ven como la biblia nos enseña claramente que nunca se debe de confiar en los patrones?

GOLDE entra.

GOLDE
¿Ya se levantó tu papá?

HODEL
No, mamá.

GOLDE
Se acabaron las lecciones. Nos toca hacer el trabajo de su padre. Anoche llegó dando tumbos y cayó en la cama como muerto. No pude sacarle ni una palabra.

(a SHPRITZE y BIELKA)

Dejen las papas y vayan a limpiar el establo.

(a HODEL)

Avísame cuando se despierte tu papá.

GOLDE sale. HODEL llena una cubeta.

HODEL
Fue una lección interesante, Perchik.

PERCHIK
¿Te pareció?

HODEL
No sé si el rabino estaría de acuerdo con tus ideas raras.

PERCHIK
Cualquier idea nueva es rara para ti. Recuerda que Dios dijo: “Hágase la luz”.

HODEL
Sí, pero no te estaba hablando a ti personalmente.

PERCHIK
Tienes espíritu. Tal vez hasta inteligencia. ¡Y también eres valiente! ¿Sabías que en la ciudad los hombres y las mujeres pueden tomarse las manos?

PERCHIK le toma las manos.
Ella se sorprende, pero no se suelta.

PERCHIK
¿Hasta pueden bailar juntos?... Bailes nuevos... Así...

Perchik y Hodel bailan
Bailan. PERCHIK la lleva.

PERCHIK
Lo aprendí en Kiev... ¿Te gusta?

HODEL
Es muy agradable.

PERCHIK
¿Ves? Acabamos de cambiar una tradición.

HODEL
Sí, bueno, de nada—digo, gracias—digo, hasta luego...

TEVYE entra.